



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

| Ufficio / Amt  | N. Nr. | Data Datum |
|--|--------|------------|
| 4.0.0. - Ripartizione Servizi Alla Comunita' Locale<br>4.0.0. - Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft<br>4.0.2. - Servizio Scuole Dell'infanzia<br>4.0.2. - Dienststelle für Kindergärten | 3316   | 11/09/2024 |

### OGGETTO/BETREFF:

#### OGGETTO:

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA DI 3 (TRE) MESI DEL CONTRATTO D'APPALTO REP. COM. N. 47219/2022 DI DATA 08.09.2022 PER LA FORNITURA DI FRUTTA E VERDURA CONVENZIONALE E BIOLOGICA A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE PER LE SCUOLE DELL'INFANZIA E ASILO NIDO DEL COMUNE DI BOLZANO ALL'IMPRESA SCAL-FRUT DI SCALABRIN MICHELE DI MAROSTICA (VI)- PER L'IMPORTO DI EURO 80.000, IVA ESCLUSA.  
CODICE C.I.G.: 9139679DB2  
CODICE C.U.I.: F00389240219202100086

#### BETREFF:

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG VON 3 (DREI) MONATEN DES ÖFFENTLICHEN VERTRAGES GEM. SAMMLUNG NR. 47219/2022 VOM 08.09.2022 BETREFFEND DIE LIEFERUNG VON ÖKOLOGISCHEM UND KONVENTIONELLEM OBST UND GEMÜSE MIT GERINGEREN UMWELTAUSWIRKUNGEN FÜR DIE KINDERGÄRTEN UND KINDERHORTE DER STADTGEMEINDE BOZEN AN DAS UNTERNEHMEN SCAL-FRUT DI SCALABRIN MICHELE AUS MAROSTICA (VI), FÜR EINEN BETRAG VON EURO 80.000, OHNE MWST

C.I.G. KODEX: 9139679DB2

C.U.I. KODEX: F00389240219202100086

|  |  |
|--|--|
| <p>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>   | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>  |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>  | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.</p>   |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;</p>   | <p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.</p>  |
| <p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;</p>   | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>  |
| <p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>  | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>   |
| <p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>  | <p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>  |
| <p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015, con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p> |
| <p>Vista la determinazione dirigenziale n. 156 Determina n./Verfügung Nr.3316/2024</p>   | <p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung<br/>4.0.0. - Ripartizione Servizi Alla Comunita' Locale<br/>4.0.0. - Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft</p>   |

del 30.03.2020 della 4. Ripartizione con la quale il Direttore della 4. Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 10.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettando delle lettere d'invito per servizi e forniture"*.

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di *"Disciplina del procedimento amministrativo"*;
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;

Premesso che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione

des leitenden Beamten der 4. Abteilung Nr. 156 vom 30.03.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 4. – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 10.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“* ergänzt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die *„Regeln des Verwaltungsverfahrens“*,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;

Vorausgeschickt, dass die Dauer des Vertrags nach Ermessen der Vergabestelle

appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 120, comma 10 del D.Lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 120, Abs. 10 des GVD Nr. 36/2023 i.g.F. verlängert werden kann. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Considerato che con Delibera di Giunta Comunale n. 378 di data 05.08.2024, è stata approvata la procedura di gara per l'affidamento della fornitura di derrate alimentari per le Scuole dell'infanzia e asili nido del Comune di Bolzano è esigenza dell'Amministrazione di prorogare il rapporto contrattuale in essere in pendenza della procedura di gara per garantire la continuità del servizio di mensa per gli utenti delle Scuole dell'infanzia, mentre prosegue la procedura per l'aggiudicazione della fornitura di derrate alimentari per il Servizio Scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano.

Festgestellt, dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 378 vom 05.08.2024 das offene Ausschreibungsverfahren für die Zuweisung der Lieferung von Nahrungsmitteln für die Kindergärten und Kinderhorte der Stadtgemeinde Bozen der Stadtgemeinde Bozen genehmigt wurde und dass es folglich erforderlich ist, das bestehende Vertragsverhältnis bis zur Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens zu verlängern, um zu gewährleisten, dass die der Kantinendienst für die Benutzer der Dienststelle für Kindergärten in Betrieb blieb. Währenddessen läuft das Verfahren für die Zuweisung der Lieferung von Nahrungsmitteln für die Dienststelle für Kindergärten der Stadtgemeinde Bozen weiter.

Ritenuti sussistenti quindi ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale prevista all'art. 2 del contratto per ulteriori 3 mesi;

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der im Art. 2 des Vertrages vorgesehenen Möglichkeit für 3 Monate Vertragsverlängerung Gebrauch zu machen.

Considerato che nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute nel contratto originario e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha assunto per poter formulare la propria offerta;

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits vom Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des ursprünglichen Auftrages und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres Angebots herangezogen worden.

In base all'art. 2 del contratto l'Amministrazione ha la facoltà di prorogare il contratto per un periodo non superiore a 6 mesi e di spostarne quindi la scadenza al 31.12.2024. L'amministrazione si riserva la facoltà di prorogare il contratto per i restanti 3 mesi del 2024, se la procedura di affidamento della fornitura di generi alimentari non venisse aggiudicata entro il 31.12.2024.

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nell'art. 2 del contratto, si qualifica come proroga in quanto, come evidenziato dal Consiglio di Stato - Sezione V - 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga spostata in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

Preso atto che secondo il Consiglio Stato - Sezione V - 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi *«Non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;*

Considerato che nel periodo di esecuzione del contratto l'impresa Scal-frut di Scalabrin Michele ha svolto la fornitura affidata nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto

Im Sinne des Artikels 2 des Vertrages, kann die Gemeinde Bozen die Vertragsdauer für einen Zeitraum nicht länger als 6 Monate verlängern und somit eine neue Vertragsfälligkeit zum 31.12.2024 festlegen. Die Stadtgemeinde Bozen behält sich das Recht vor, den Vertrag um die restliche 3 Monate vom Jahr 2024 zu verlängern, wenn das Verfahren für die Lieferung von Nahrungsmittel für die Dienststelle für Kindergärten am 31.12.2024 nicht zugewiesen ist.

Bei der in den Ausschreibungsdokumenten und im Vertrag enthaltenen Klausel des Artikels 2 handelt es sich im engeren Sinne um eine Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt;*

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 *werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können.*

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat das Unternehmen Scal-frut di Scalabrin Michele, die ihr anvertraute Lieferung in Beachtung der geltenden

indicato "nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";

Vista la nota del 11.09.2024 inviata tramite PEC Prot. n. 0276350/2024, con la quale è stata comunicata alla società Scal-frut di Scalabrin Michele l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto per il periodo dal 01.10.2024 al 31.12.2024;

Considerato che i costi della sicurezza per rischi interferenziali per il periodo di proroga sono pari a zero, in quanto, restando sostanzialmente invariate le prestazioni esecutive dell'appalto, rimangono immutati anche i costi della sicurezza già corrisposti;

Considerato che la spesa presunta della proroga tecnica ammonta ad € 80.000 + Euro 0 di oneri per la sicurezza (al netto dell'IVA);

Rilevato che è necessario integrare gli impegni, per poter addivenire al pagamento delle fatture che perverranno fino alla scadenza;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa

Il Direttore di ripartizione

### **DETERMINA:**

- di prorogare, per le motivazioni già indicate ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, sino al 31.12.2024 il contratto d'appalto rep. com. n. 47219/2022 del 08.09.2022 relativo alla fornitura di frutta e verdura convenzionale e biologica per le Scuole dell'infanzia e asili nido del

Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den "Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag" enthalten sind, ausgeführt.

Nach Einsicht in das Schreiben vom 11.09.2024 Prot. Nr. 0276350/2024 übermittelt mittels ZEP, mit welchem dem Unternehmen Scal-frut di Scalabrin Michele mitgeteilt wurde, dass die Gemeinde Bozen beabsichtigt, den Vertrag für den Zeitraum vom 01.10.2024 bis zum 31.12.2024 zu verlängern.

Für den Verlängerungszeitraum fallen keine Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen an, da die vertraglichen Leistungen im Wesentlichen gleichbleiben und deshalb keine Sicherheitskosten zu den bereits entrichteten hinzukommen.

Die diesbezügliche voraussichtliche Ausgabe für die technische Verlängerung beträgt € 80.000 + Euro 0 für Sicherheitskosten (zzgl. MwSt.);

Es ist notwendig, die Zweckbindungen für die Bezahlung der Rechnungen, die bis zur Beendigung des Vertrages anfallen, zu ergänzen.

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

### **VERFÜGT**

der Abteilungsdirektor:

- Aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Gesellschaft Scal-frut di Scalabrin Michele abgeschlossene Vertrag Gem. Rep./Gem. Sammlung Nr. 47219/2022 vom 08.09.2022 betreffend die Lieferung

Comune di Bolzano a ridotto dell'impatto ambientale stipulato dal Comune di Bolzano con l'impresa Scal-frut di Scalabrin Michele per il periodo di tempo dal 01.10.2024 al 31.12.2024 alle condizioni contrattuali attualmente vigenti, per il presunto valore stimato di Euro 80.000. = al netto dell'I.V.A., compresi gli oneri di sicurezza, pari a Euro 0;

von ökologischem und konventionellem Obst und Gemüse mit geringeren Umweltauswirkungen für die Kindergärten und Kinderhorte der Stadtgemeinde Bozen für den Zeitraum vom 01.10.2024 bis zum 31.12.2024 zu denselben im derzeit geltenden Vertrag enthaltenen Bedingungen verlängert. Der geschätzte Wert beläuft sich auf Euro 80.000.= (ohne MwSt.) einschließlich der Kosten für Sicherheit in Höhe von Euro 0.

- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario;
  - di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;
  - di approvare la spesa derivante di Euro 83.200 (I.V.A. 4% compresa);
  - di impegnare relativamente a tale proroga la presunta spesa di Euro 83.200. I.V.A. compresa, come indicato nell'allegata tabella.
  - di integrare l'impegno n. 3259/2022 relativo all'anno 2024 per la presunta spesa complessiva di € 83.200 (I.V.A. 4% compresa), come riportato nel sottoelencato schema;
  - di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto originario;
  - di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 27 e 28 del D.Lgs. n. 36/2023;
- Festzuhalten, dass die Ausführung des Vertrages während der Fristverlängerung unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen wird;
  - Festzuhalten, dass es dazu reicht, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen;
  - Die daraus entstehende Ausgabe von 83.200 Euro (4% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt.
  - Die mutmaßliche Ausgabe von Euro 83.200.= (MwSt. inbegriffen) betreffend die genannte Verlängerung wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht.
  - Die Ergänzung der Zweckbindung Nr. 3259/2022 für das Jahr 2024 in Bezug auf die veranschlagte Gesamtausgabe von 83.200 Euro (4% MwSt. inbegriffen) laut beiliegender Tabelle wird genehmigt.
  - Die Zahlung wird zu den im ursprünglichen Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.
  - Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 27 und 28 des Gv.D. Nr. 36/2023 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere

Gegen die vorliegende Maßnahme kann

presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

| Anno<br>Jahr | E/U<br>E/A | Numero<br>Nummer | Codice Bilancio<br>Haushaltskodex | Descrizione Capitolo<br>Kapitelbeschreibung | Importo<br>Betrag |
|--------------|------------|------------------|-----------------------------------|---|-------------------|
| 2024         | U          | 3259             | 04011.03.010200002                | Altri beni di consumo                       | 83.200,00         |

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor  
LIBRERA CARLO ALBERTO / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

7d8ab0aeb4d8602716a74280cfe67449b952aca8b6b516190e04b787473266a6 - 13774531 - det\_testo\_proposta\_11-09-2024\_11-44-38.doc  
7fd98925fc291ca3cb069bf93cc9b26faebf6ff83b5d1e84ffcc35fbb986e33e - 13774539 - det\_Verbale\_11-09-2024\_11-45-11.doc  
046bd6e244db18212a7282ab9f4dc02d884ef40dfd886189c525a7505818d487 - 13774639 - modello\_Allegato Impegno\_PROROGA\_SCALFRUT.doc